

1. И пришли дочери Салпаада, сына Хеферова, сына Галаадова, сына Махирова, сына Манассиина из поколения Манассии, сына Иосифова, и вот имена дочерей его: Махла, Ноа, Хогла, Милка и Фирца;

УПО: І прийшли дочки Целофхада, сина Хеферового, сина Гілеадового, сина Махірового, сина Манасіїного, з родів Манасії, сина Йосипового, а оце ймення дочок його: Махла, Ноа, і Хогла, і Мілка, і Тірца.

KJV: Then came the daughters of Zelophehad, the son of Hopher, the son of Gilead, the son of Machir, the son of Manasseh, of the families of Manasseh the son of Joseph: and these are the names of his daughters; Mahlah, Noah, and Hoglah, and Milcah, and Tirzah.

2. и предстали пред Моисея и пред Елеазара священника, и пред князей и пред все общество, у входа скинии собрания, и сказали:

УПО: І стали вони перед Мойсеєм і перед священником Елеазаром та перед начальниками, і всією громадою при вході скинії заповіту, говорячи:

KJV: And they stood before Moses, and before Eleazar the priest, and before the princes and all the congregation, by the door of the tabernacle of the congregation, saying,

3. отец наш умер в пустыне, и он не был в числе сообщников, собравшихся против Господа со скопищем Кореевым, но за свой грех умер, и сыновей у него не было;

УПО: Наш батько помер у пустині, і він не був серед громади змовників на Господа в Кореевій громаді, бо він помер за свій гріх, а синів він не мав.

KJV: Our father died in the wilderness, and he was not in the company of them that gathered themselves together against the LORD in the company of Korah; but died in his own sin, and had no sons.

4. за что исчезать имени отца нашего из племени его, потому что нет у него сына? дай нам удел среди братьев отца нашего.

УПО: Чому ймення нашого батька буде відняте з-посеред його роду, що немає в нього сина? Дай же нам володіння серед братів нашого батька!

KJV: Why should the name of our father be done away from among his family, because he hath no son? Give unto us therefore a possession among the brethren of our father.

5. И представил Моисей дело их Господу.

УПО: І приніс Мойсей їхню справу перед Господнє лице.

KJV: And Moses brought their cause before the LORD.

6. И сказал Господь Моисею:

УПО: І сказав Господь до Мойсея, говорячи:

KJV: And the LORD spake unto Moses, saying,

7. правду говорят дочери Салпаадовы; дай им наследственный удел среди братьев отца их и передай им удел отца их;

УПО: Целофхадові дочки слушно говорять. Конче даси їм володіння спадкове серед братів їхнього батька, і зробиш, щоб перейшла їм спадщина їхнього батька.

KJV: The daughters of Zelophehad speak right: thou shalt surely give them a possession of an inheritance among their father's brethren; and thou shalt cause the inheritance of their father to pass unto them.

8. и сынам Израилевым объяви и скажи: если кто умрет, не имея у себя сына, то передавайте удел его дочери его;

УПО: А до Ізраїлевих синів будеш промовляти, говорячи: Коли хто помре, а сина в нього нема, то зробіте, щоб спадок його перейшов дочці його.

KJV: And thou shalt speak unto the children of Israel, saying, If a man die, and have no son, then ye shall cause his inheritance to pass unto his daughter.

9. если же нет у него дочери, передавайте удел его братьям его;

УПО: А якщо в нього немає дочки, то дасте спадщину його братам його.

KJV: And if he have no daughter, then ye shall give his inheritance unto his brethren.

10. если же нет у него братьев, отдайте удел его братьям отца его;

УПО: А якщо в нього немає братів, то дасте спадок його братам батька його.

KJV: And if he have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his father's brethren.

11. если же нет братьев отца его, отдайте удел его близкому его родственнику из поколения его, чтоб он наследовал его; и да будет это для сынов Израилевых постановлено в закон, как повелел Господь Моисею.

УПО: А якщо в його батька немає братів, то дасте спадщину його родичеві, близькому йому з його роду, і він посяде його. А це стане для Ізраїлевих синів на правну постанову, як Господь наказав був Мойсееві.

KJV: And if his father have no brethren, then ye shall give his inheritance unto his kinsman that is next to him of his family, and he shall possess it: and it shall be unto the children of Israel a statute of judgment, as the LORD commanded Moses.

12. И сказал Господь Моисею: взойди на сию гору Аварим, и посмотри на землю, которую Я даю сынам Израилевым;

УПО: І сказав Господь до Мойсея: Вийди на цю гору Аварім, і побач той Край, що Я дав Ізраїлевим синам.

KJV: And the LORD said unto Moses, Get thee up into this mount Abarim, and see the land which I have given unto the children of Israel.

13. и когда посмотришь на нее, приложишь к народу своему и ты, как приложился Аарон, брат твой;

УПО: І побачиш його, і будеш прилучений до своєї рідні і ти, як був прилучений твій брат Аарон,

KJV: And when thou hast seen it, thou also shalt be gathered unto thy people, as Aaron thy brother was gathered.

14. потому что вы не послушались повеления Моего в пустыне Син, во время распри общества, чтоб явить пред глазами их святость Мою при водах [Меривы].

УПО: бо ви були неслухняні наказам Моїм у пустині Цін при сварці громади, щоб явилася святість Моя через воду на їхніх очах. Це вода Меріви Кадеської в пустині Цін.

KJV: For ye rebelled against my commandment in the desert of Zin, in the strife of the congregation, to sanctify me at the water before their eyes: that is the water of Meribah in Kadesh in the wilderness of Zin.

15. И сказал Моисей Господу, говоря:

УПО: І промовив Господь до Мойсея, говорячи:

KJV: And Moses spake unto the LORD, saying,

16. да поставит Господь, Бог духов всякой плоти, над обществом сим человека,

УПО: Нехай призначить Господь, Бог духів і кожного тіла, чоловіка над громадою,

KJV: Let the LORD, the God of the spirits of all flesh, set a man over the congregation,

17. который выходил бы пред ними и который входил бы пред ними, который выводил бы их и который приводил бы их, чтобы не осталось общество Господне, как овцы, у которых нет пастыря.

УПО: що вийде перед ними, і що ввійде перед ними, і що випровадить їх, і що впровадить їх, і не буде Господня громада, як отара, що не має пастуха.

KJV: Which may go out before them, and which may go in before them, and which may lead

them out, and which may bring them in; that the congregation of the LORD be not as sheep which have no shepherd.

18. И сказал Господь Моисею: возьми себе Иисуса, сына Навина, человека, в котором есть Дух, и возложи на него руку твою,

УПО: І сказав Господь до Мойсея: Візьми собі Ісуса, Навиного сина, мужа, що в ньому Дух, і покладеш свою руку на нього.

KJV: And the LORD said unto Moses, Take thee Joshua the son of Nun, a man in whom is the spirit, and lay thine hand upon him;

19. и поставь его пред Елеазаром священником и пред всем обществом, и дай ему наставление пред глазами их,

УПО: І поставиш його перед священником Елеазаром та перед усією громадою, і накажеш йому на їхніх очах.

KJV: And set him before Eleazar the priest, and before all the congregation; and give him a charge in their sight.

20. и дай ему от славы твоей, чтобы слушало его все общество сынов Израилевых;

УПО: І даси на нього з влади своєї, щоб чула вся громада Ізраїлевих синів.

KJV: And thou shalt put some of thine honor upon him, that all the congregation of the children of Israel may be obedient.

21. и будет он обращаться к Елеазару священнику и спрашивать его о решении, посредством урима пред Господом; и по его слову должны выходить, и по его слову должны входить он и все сыны Израилевы с ним и все общество.

УПО: І стане він перед священником Елеазаром, і він запитає для нього вироку уриму перед Господнім лицем. І за наказом його вийдуть, і за наказом його ввійдуть він та всі Ізраїлеві сини з ним і вся громада.

KJV: And he shall stand before Eleazar the priest, who shall ask counsel for him after the judgment of Urim before the LORD: at his word shall they go out, and at his word they shall come in, both he, and all the children of Israel with him, even all the congregation.

22. И сделал Моисей, как повелел ему Господь, и взял Иисуса, и поставил его пред Елеазаром священником и пред всем обществом;

УПО: І зробив Мойсей, як Господь наказав був йому. І взяв він Ісуса, і поставив його перед Елеазаром та перед усією громадою.

KJV: And Moses did as the LORD commanded him: and he took Joshua, and set him before Eleazar the priest, and before all the congregation:

23. и возложил на него руки свои и дал ему наставление, как говорил Господь чрез Моисея.

УПО: І поклав він руки свої на нього, і заповів йому, як Господь промовляв через Мойсея.

KJV: And he laid his hands upon him, and gave him a charge, as the LORD commanded by the hand of Moses.